

Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każda dusza władzom zwierzchnim niech będzie podporządkowana. Nie bowiem jest władza, jeśli nie od Boga, — zaś będące od Boga wyznaczone są.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każda dusza władzom będących wyższymi od niech będzie poddana nie bowiem jest władza jeśli nie od Boga te zaś będące władze przez Boga które są wyznaczone są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy człowiek* niech będzie poddany władzom rządzącym.** *** Nie ma bowiem władzy, jak tylko od Boga, a te, które są, ustanowione zostały przez Boga.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każda dusza* władzom wznoszącym się nad niech się podporządkowuje**. Nie bowiem jest władza, jeśli nie od Boga, (te) zaś będące przez Boga wyznaczone są; ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każda dusza władzom będących wyższymi od niech będzie poddana nie bowiem jest władza jeśli nie od Boga (te) zaś będące władze przez Boga które są wyznaczone są

¹⁾ Hebr.: Każda dusza.

²⁾ W tym czasie w Rzymie panował Neron.

³⁾ <x>630 3:1</x>; <x>670 2:13-14</x>

⁴⁾ <x>240 8:15</x>; <x>500 19:11</x>

⁵⁾ Sens: człowiek.

⁶⁾ Inna lekcja zamiast słów "Każda dusza władzom wznoszącym się nad niech się podporządkowuje": "Wszystkim władzom wznoszącym się nad podporządkowujcie się".